

## **Anexo No. 2**

C660

第 1 卷



13109730-001 1/1 ④  
哥伦比亚 EDC

# 公 证 书

中华人民共和国北京市方正公证处

1-2/vii

## 证 明

孙德顺，以交通银行股份有限公司北京市分行授权法人的身份，证明：

- a. 中国葛洲坝集团股份有限公司 实施了湖北襄荆高速公路有限责任公司 XIANGFAN-JINGZHOU 高速公路特许权合同,该合同含融资，建设和运营。
- b. 上述特许权合同的目的为:湖北襄樊至荆州高速公路的建设与运营
- c. 该特许权合同始于 1999.1.26，完成于 2029.1.26。
- d. 中国葛洲坝集团股份有限公司 在上述的联营体中所占有的比例为 55% 。
- e. 在所指的基础设施项目特许权开发过程中，中国葛洲坝集团股份有限公司获得了 450,160,771.70 USD 的融资 (已完成), 此项融资属银行和金融业提供的债务资源产品,并已通过 No. \_\_\_\_号贷款合同的签署予以了认证。

f. 以上所述的融资条件如下：

总金额: 450,160,771.70 USD

利率: 6.21%

期限: 15 年，不含宽限期 4 年

g. 出款的金额和实施的日期如下：

•	5/9/2000	48,231,511.25	USD
•	5/10/2000	16,771,170.42	USD
•	5/11/2000	16,771,170.42	USD
•	5/12/2000	16,771,170.42	USD
•	30/4/2001	48,231,511.25	USD
•	30/10/2001	48,231,511.25	USD
•	30/4/2002	48,231,511.25	USD
•	30/10/2002	32,154,340.83	USD
•	30/4/2003	48,231,511.25	USD
•	30/10/2003	32,154,340.83	USD
•	30/4/2004	48,231,511.25	USD
•	30/10/2004	32,154,340.83	USD
•	30/4/2005	32,154,340.83	USD
	总金额	450,160,771.70	USD



- h. 对应上述, 第一笔出款实施于 5/9/2000 , 金额为 48,231,511.25 USD
- i. 中国葛洲坝集团股份有限公司 在融资发生时是特许权经营公司的成员 (债务资源供应/融资完成)。
- j. 用于对应襄荆高速公路基础设施项目的债务资源的使用授权于 5/ 9/2018 完成。
- k. 融资资金的目的是唯一并且专门用于襄荆高速公路基础设施特许权项目。
- l. 中国葛洲坝集团股份有限公司令人完全满意的实施了该特许权合同, 没有因超期或者是违约的原因成为合同结束的责任对象。

签署于北京市, 于 2013 年 4 月 10 日。

  
孙德顺  
授权法人/官员名称

债权机构名称: 交通银行股份有限公司北京市分行

**CERTIFICACIÓN**  
**(Bank Of Communications Limited, Sucursal Beijing)**

**Sun Deshun**, actuando en calidad de Representante Legal de **Bank Of Communications Limited, Sucursal Beijing**, certifico que:

- a. Que la empresa **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** ejecutó (en la sociedad de Hubei XIANGFAN-JINGZHOU Autopista Co., Ltd) el Contrato de Concesión para el **PROYECTO AUTOPISTA DE XIANGFAN-JINGZHOU**, el cual incluye Financiación, Construcción y Operación.
- b. Que el objeto del Contrato de Concesión mencionado es: construcción y operación para la autopista entre Xiangfan y Jingzhou de la provincia Hubei.
- c. Que el Contrato de Concesión inició el 26 de enero de 1999 y termina el 26 de enero de 2029.
- d. Que la participación porcentual de **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** en la sociedad de Hubei XIANGFAN-JINGZHOU Autopista Co., Ltd fue de 55%.
- e. Que en desarrollo de la Concesión del Proyecto de Infraestructura referido, la empresa **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** obtuvo Financiamiento (cierre financiero) por valor de 450,160,771.70 USD, producto de una provisión de recursos de deuda del Sector Financiero y de Bancos, la cual se legalizó mediante la suscripción del Contrato de Crédito No. \_\_\_\_.
- f. Que las condiciones de dicho Financiamiento fueron las siguientes:

Monto Total: 450,160,771.70 USD

Tasa: 6.21% anual

Plazo: 15 años no incluye el período de gracia que es de 4 años

- g. Los desembolsos fueron concedidos por los siguientes valores y realizados en las siguientes fechas:
  - 5/9/2000 48,231,511.25 USD
  - 5/10/2000 16,771,170.42 USD
  - 5/11/2000 16,771,170.42 USD
  - 5/12/2000 16,771,170.42 USD
  - 30/4/2001 48,231,511.25 USD
  - 30/10/2001 48,231,511.25 USD
  - 30/4/2002 48,231,511.25 USD
  - 30/10/2002 32,154,340.83 USD
  - 30/4/2003 48,231,511.25 USD
  - 30/10/2003 32,154,340.83 USD

11-11-2008 10:00:00 AM

PAPEL MEMBRETE DE LA ENTIDAD ACREEDORA

- 30/4/2004 48,231,511.25 USD
- 30/10/2004 32,154,340.83 USD
- 30/4/2005 32,154,340.83 USD
- **Valor Total** 450,160,771.70USD

- h. En concordancia con lo anterior, el primer desembolso se efectuó el 5 de septiembre de 2000 por valor de 48,231,511.25 USD.
- i. Que **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** hizo parte de la sociedad concesionaria al momento en que tuvo lugar el Financiamiento (provisión de recursos de deuda/cierre financiero).
- j. La utilización de los recursos del endeudamiento para el Proyecto de Infraestructura correspondiente a la **AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU** se lleva a cabo bajo autorización del 5 de septiembre de 2018.
- k. Que los recursos objeto de Financiamiento fueron destinados de manera única y exclusiva para la Concesión del Proyecto de Infraestructura correspondiente a la **AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU**.
- l. Que **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** ejecutó el Contrato de Concesión a plena satisfacción y que el mismo no fue objeto de terminación por causa de caducidad o incumplimiento imputable al contratista.

Se firma en la ciudad de Beijing a los 10 días del mes de abril del 2013.

**SUN DESHUN**

**NOMBRE DEL REPRESENTANTE LEGAL  
BANK OF COMMUNICATIONS LIMITED, SUCURSAL BEIJING**

# 公 证 书

(2013)京方正外民证字第 21349 号

申请人：中国葛洲坝集团股份有限公司，地址：武汉市解放大道 558 号葛洲坝大酒店。

法定代表人：丁焰章，男，一九六四年一月二十二日出生，公民身份号码：420500196401220032。

公证事项：证明

兹证明中国葛洲坝集团股份有限公司出具的《证明》原件与前面的复印件相符，原件属实。前面的复印件所附的西班牙文译本内容与中文原本相符。

中华人民共和国北京市方正公证处

公证员

薛忠平

二〇一三年五月二日

1141128110

## ACTA NOTARIAL

(2013)J.F.Z.W.M.Z.Z.No. 21349

Solicitante: China Gezhouba Group Company Limited, con domicilio en el Hotel Gezhouba, No.558, Avenida de Jiefang, Ciudad de Wuhan.

Representante Legal: Ding Yanzhang, de sexo masculino, fecha de nacimiento 22 de enero de 1964, portador de DNI No. 420500196401220032.

Asunto: Certificación

Por la presente, certifico que el original de la Certificación entregada por China Gezhouba Group Company Limited corresponde a la fotocopia anterior, y el original es auténtico. La traducción española de la fotocopia corresponde al original chino.

Al día 2 de mayo de 2013

Notario: Xue Zhongping

Notaría Fangzheng del Municipio de Beijing

República Popular de China

1141128115



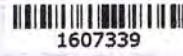


认字第13109730-001号

兹证明前而文书上公证处的印章和公证员薛忠平的签名（印章）属实。



中华人民共和国外交部  
领事司 一等秘书  
三年五月七日



EL CONSULADO DE COLOMBIA EN BEIJING No. 1634  
Previa la confrontación correspondiente DA FE de que  
la firma que aparece en este documento es similar a la  
REGISTRADA aquí por la señora

**WANG QINGLI**

PRIMER SECRETARIO del Departamento Consular del  
Ministerio de Relaciones Exteriores de China

BEIJING, 10 DE MAYO DE 2013

**LUIS JORGE ROA CORREDOR**  
Primer Secretario

Encargado de Funciones Consulares (E)

CONSULADO DE COLOMBIA	
BEIJING	
PAGADOS	
IMPUESTO DE TIMBRE NACIONAL	US\$ 10,00
DERECHOS FONDO ROTATORIO	US\$ 20,00
TOTAL PAGADO	US\$ 30,00
(Treinta Dólares)	



**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **ROA COI CORREDOR LUIS JORGE**  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **PRIMER SECRETARIO**  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **MISIONES DE COLOMBIA EN EL EXTERIOR**  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA D.C**  
(At: - À:)

**El:** **5/24/2013 13:20:21 p.m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **LNFY1320316558**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **WANG QINGLI**  
(Name of the holder of document: - Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **CERTIFICACION**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **6**  
(Number of pages: - Nombre de pages:)

01304100197666010002

1634 EXP: 24/05/2013

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA

El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**



HOJA EN BLANCO



CA - 18960573

REPÚBLICA DE COLOMBIA  
DEPARTAMENTO DE CUNDINAMARCA  
CIUDAD DE BOGOTÁ, D. C.

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 1-I/ VII- 27 DE MAYO 2013 CHI.SIMPLIF.-ESP

哥 伦 比 亚 共 和 国

恭迪纳玛而卡省, 首都地区波哥大市

翻译法定文件: 西中(简)字, 第 1-I/VII - 2013 年 5 月 27 日

LA PRESENTE TRADUCCIÓN DEL IDIOMA CHINO AL ESPAÑOL FUE ELABORADA A PARTIR DE UN CONJUNTO DE NUEVE PAGINAS (INCLUIDAS LA PORTADA Y LA CONTRAPORTADA) ESCRITAS EN TRES IDIOMAS: CHINO, INGLÉS Y ESPAÑOL, TRATÁNDOSE DE UN CERTIFICADO DE LA NOTARÍA PÚBLICA DE UNA "CERTIFICACIÓN BANCARÍA" EXPEDIDA POR EL BANCO DE COMUNICACIONES, SUCURSAL BEIJING. EN LA OCTAVA PÁGINA SE ENCUENTRAN LAS FIRMAS Y SELLOS DEL PRIMER SECRETARIO DEL DEPARTAMENTO CONSULAR DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHINA Y DEL ENCARGADO DE FUNCIONES CONSULARES DE COLOMBIA EN BEIJING. ADICIONALMENTE, LA CERTIFICACIÓN CUENTA CON UNA DÉCIMA PÁGINA ANEXA, EN LA CUAL SE ENCUENTRA LA LEGALIZACIÓN ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA. LA PRESENTE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN FUE REALIZADA DÍA 27 DE MAYO DE 2013 EN LA CIUDAD DE BOGOTÁ, D. C., REPÚBLICA DE COLOMBIA.

=====  
*((Primera página: portada del documento: escrita en chino, la parte superior del lado derecho presenta un adhesivo en color blanco con un código de barras, que contiene el número 13109730-001 1/1 © Colombia (哥伦比亚) E D C. Asimismo, se observa en el lado derecho inferior del borde del conjunto de páginas, parte de un sello del **Consulado de Colombia en Beijing** (páginas 2,3,4,5,6,7 y 9), al juntarse los bordes de todas las páginas originales se aprecia la forma circular completa del sello original de dicho Consulado.))*

**Juanita Hwang Jing - Lin**  
Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87  
Español - Chino - Español



((La siguiente es la traducción de la **portada** al español, es decir la **primera página**.)

**CERTIFICADO DE LA NOTARÍA PÚBLICA**

(公 证 书)

**Notaría Pública Fangzheng de la Ciudad de Beijing de la  
República Popular China**

**(中华人民共和国北京市方正公证处)**

((Aquí termina la traducción e interpretación de la **portada**. La siguiente es la **segunda página** que contiene la "CERTIFICACIÓN" escrita en caracteres chinos. A continuación, la traducción oficial realizada en **Colombia**.)

**BANCO DE COMUNICACIONES,**

**SUCURSAL BEIJING**

**(交通银行-北京市分行)**

**<< BANK OF COMMUNICATIONS BEIJING BRANCH >>**

**CERTIFICACIÓN**

**Sun Deshun(孙德顺) , actuando en calidad de Representante Legal del  
BANCO DE COMUNICACIONES CO., LTDA, SUCURSAL BEIJING (交通银  
行股份有限公司北京市分行) , certifico:**

- a. **Que la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA (中国葛洲  
坝集团股份有限公司) <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO.,  
LTD>> ejecutó el Contrato de Concesión "PROYECTO  
AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU" (襄樊-荆州高速公路) para la  
sociedad HUBEI XIANGJING Autopista Co.,Ltd. (湖北襄荆高速公路**

**Juanita Hwang Jing - Lin**

**Traductora Oficial Registrada**

**Res. No. 814 del 22 Abril/87**

**Español - Chino - Español**



有限責任公司), el cual incluyó financiación, construcción y operación.

- b. Que el objeto del Contrato de Concesión mencionado fue: Construcción y operación de la autopista HUBEI XIANGFAN-JINGZHOU (湖北襄樊-荆州高速公路).
- c. Que el Contrato de Concesión inició el 26 de enero de 1999 y terminará el 26 de enero de 2029.
- d. Que la participación porcentual de la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA. (中国葛洲坝集团股份有限公司) <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD>> en la sociedad asociada mencionada anteriormente fue de 55%.
- e. Que en desarrollo de la Concesión del Proyecto de Infraestructura referido, la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA (中国葛洲坝集团股份有限公司) <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD>> obtuvo financiamiento (cierre financiero), por valor de USD \$450,160,771.70, producto de una provisión de recursos de deuda del sector financiero y de bancos, la cual se realizó y legalizó mediante la suscripción del Contrato de Crédito No. ((espacio en blanco)).
- f. Que las condiciones de dicho financiamiento fueron las siguientes:
  - Monto Total: USD \$450,160,771.70
  - Tasa de interés: 6.21%
  - Plazo: 15 años. No incluye 4 años del período de gracia.
- g. Los desembolsos fueron concedidos por los siguientes valores y realizados en las siguientes fechas:

1	•	05/ 09/ 2000	USD \$ 48,231,511.25
2	•	05/ 10/ 2000	USD \$ 16,771,170.42
3	•	05/ 11/ 2000	USD \$ 16,771,170.42
4	•	05/ 12/ 2000	USD \$ 16,771,170.42
5	•	30/ 04/ 2001	USD \$ 48,231,511.25
6	•	30/ 10/ 2001	USD \$ 48,231,511.25

**Juanita Hwang Jing-Lin**  
 Traductora Oficial Registrada  
 Res. No. 814 del 22 Abril/87  
 Español - Chino - Español



7 702124 012961 >



© LEGIS. Prohibida toda reproducción total o parcial, sin la expresa autorización escrita de LEGIS, bajo cualquier medio conocido o por conocer, sin perjuicio de las sanciones civiles y penales establecidas en la Ley aplicable.

7	.	30/ 04/ 2002	USD \$ 48,231,511.25
8	.	30/ 10/ 2002	USD \$ 32,154,340.83
9	.	30/ 04/ 2003	USD \$ 48,231,511.25
10	.	30/ 10/ 2003	USD \$ 32,154,340.83
11	.	30/ 04/ 2004	USD \$ 48,231,511.25
12	.	30/ 10/ 2004	USD \$ 32,154,340.83
13	.	30/ 04/ 2005	USD \$ 32,154,340.83
		<b>Valor total</b>	<b>USD \$ 450,160,771.70</b>

((Aquí termina la traducción e interpretación al español de la **segunda página** del texto en chino. La siguiente traducción corresponde a la **tercera página** del texto en chino: ))

- h. En concordancia con lo anterior, el primer desembolso se efectuó el 5 de septiembre de 2000 por valor de USD \$48,231,511.25.
- i. Que la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., Ltda (中国葛洲坝集团股份有限公司) <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD>> hizo parte de la sociedad concesionaria al momento en que tuvo lugar el financiamiento (provisión de recursos de deuda/cierre financiero).
- j. La utilización de los recursos del endeudamiento para el Proyecto de Infraestructura correspondiente a la AUTOPISTA XIANG-JING (襄荆高速公路) se llevó a cabo bajo autorización del 05 de septiembre de 2018.
- k. Que los recursos objeto de financiamiento fueron destinados de manera única y exclusiva para la Concesión del Proyecto de Infraestructura correspondiente a la AUTOPISTA XIAN-JING (襄荆高速公路).
- c. Que la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA (中国葛洲坝集团股份有限公司) <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD>> ejecutó el Contrato de Concesión a plena satisfacción y que el mismo no fue objeto de terminación por causa de caducidad o incumplimiento imputable al contratista.

NOMBRE DEL REPRESENTANTE LEGAL/  
NOMBRE DEL OFICIAL

SUN DESHUN

(孙德顺)

((firmado))

NOMBRE DE LA ENTIDAD ACREEDORA

Juanita Hwang Jing - Lin

Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87

Español - Chino - Español



CA - 18960575

**Banco de Comunicaciones Co.,Ltd.  
Sucursal Beijing  
(交通银行股份有限公司北京市分行)  
<< BANK OF COMMUNICATIONS BEIJING BRANCH >>**

**Fecha expedición y firma del Certificado: la ciudad de Beijing a los 10 días del mes de abril del 2013.**

*((Aquí termina la traducción e interpretación al español de la tercera página del texto en chino.))*

**Nota 2 de la traductora:** La Traductora titulada en y para la República de Colombia, se responsabiliza únicamente por los textos traducidos e interpretados por ella. Respetando la integridad y legalidad de los demás documentos adjuntos procedentes de China, se presenta a continuación la imagen escaneada de la cuarta página escrita en español del documento procedente de China .))

PAPEL MEMBRETE DE LA ENTIDAD ACREEDORA

**CERTIFICACIÓN  
(Bank Of Communications Limited,Sucursal Beijing)**

**Sun Deshun**, actuando en calidad de Representante Legal de **Bank Of Communications Limited,Sucursal Beijing**, certifico que:

- a. Que la empresa **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** ejecutó (en la sociedad de Hubei XIANGFAN-JINGZHOU Autopista Co., Ltd) el Contrato de Concesión para el **PROYECTO AUTOPISTA DE XIANGFAN-JINGZHOU**, el cual incluye Financiación, Construcción y Operación.
- b. Que el objeto del Contrato de Concesión mencionado es: construcción y operación para la autopista entre Xiangfan y Jingzhou de la provincia Hubei.
- c. Que el Contrato de Concesión inició el 26 de enero de 1999 y termina el 26 de enero de 2029.
- d. Que la participación porcentual de **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** en la sociedad de Hubei XIANGFAN-JINGZHOU Autopista Co., Ltd fue de 55%.
- e. Que en desarrollo de la Concesión del Proyecto de Infraestructura referido, la empresa **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** obtuvo Financiamiento (cierre financiero) por valor de 450,160,771.70 USD, producto de una provisión de recursos de deuda del Sector Financiero y de Bancos, la cual se legalizó mediante la suscripción del Contrato de Crédito No. \_\_\_\_\_.
- f. Que las condiciones de dicho Financiamiento fueron las siguientes:

Monto Total: 450,160,771.70 USD  
Tasa: 6.21% anual  
Plazo: 15 años no incluye el período de gracia que es de 4 años

- g. Los desembolsos fueron concedidos por los siguientes valores y realizados en las siguientes fechas:

- 5/9/2000 48,231,511.25 USD
- 5/10/2000 16,771,170.42 USD
- 5/11/2000 16,771,170.42 USD
- 5/12/2000 16,771,170.42 USD
- 30/4/2001 48,231,511.25 USD
- 30/10/2001 48,231,511.25 USD
- 30/4/2002 48,231,511.25 USD
- 30/10/2002 32,154,340.83 USD
- 30/4/2003 48,231,511.25 USD
- 30/10/2003 32,154,340.83 USD



LEGIS

Todos los  
derechos  
Reservados

**Juanita Hwang Jing-Lin**  
Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87  
Español - Chino - Español



PAPEL MEMBRETE DE LA ENTIDAD ACREEDORA

- 30/4/2004 48,231,511.25 USD
- 30/10/2004 32,154,340.83 USD
- 30/4/2005 32,154,340.83 USD
- **Valor Total** 450,160,771.70USD

h. En concordancia con lo anterior, el primer desembolso se efectuó el 5 de septiembre de 2000 por valor de 48,231,511.25 USD.

i. Que **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** hizo parte de la sociedad concesionaria al momento en que tuvo lugar el Financiamiento (provisión de recursos de deuda/cierre financiero).

j. La utilización de los recursos del endeudamiento para el Proyecto de Infraestructura correspondiente a la **AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU** se lleva a cabo bajo autorización del 5 de septiembre de 2018.

k. Que los recursos objeto de Financiamiento fueron destinados de manera única y exclusiva para la Concesión del Proyecto de Infraestructura correspondiente a la **AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU**.

l. Que **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** ejecutó el Contrato de Concesión a plena satisfacción y que el mismo no fue objeto de terminación por causa de caducidad o incumplimiento imputable al contratista.

Se firma en la ciudad de Beijing a los 10 días del mes de abril del 2013.

**SUN DESHUN**

**NOMBRE DEL REPRESENTANTE LEGAL  
BANK OF COMMUNICATIONS LIMITED, SUCURSAL BEIJING**

((La siguiente es la traducción de la **sexta página** al español.))

**CERTIFICADO DE LA NOTARÍA PÚBLICA**

(公 证 书)

**(2013) Jing Fang Zheng Wai Min Zheng Zi No. 21349**

**((2013) 京方正外民证字第 21349 号)**

**Solicitante: Sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTD <<CGGC  
CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD>> (中国葛洲坝集团有  
限公司)**

**Domicilio: Hotel Gezhouba, No. 558, Avenida de Jiefang, Ciudad de  
Wuhan (武汉市解放大道558号葛洲坝大酒店)**

**Juanita Hwang Jing - Lin**

**Traductora Oficial Registrada**

**Res. No. 814 del 22/Abril/87**

**Español - Chino - Español**



CA - 18960576

**Representante Legal:** Ding Yanzhang (丁焰章), de sexo masculino, nacido el 22 de enero de 1964, portador del Número de Identificación de Ciudadanía: 420500196401220032.

**Asuntos Notariales: Certificación.**

Hace constar que el contenido de la presente fotocopia del documento ((Certificación)) se encuentra conforme a su original de la <<CERTIFICACIÓN>>, la cual fue expedida por la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA <<CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> (中国葛洲坝集团有限公司), además el documento original es verdadero. La traducción al español que se encuentra en el anterior documento, está de acuerdo con el contenido del documento original en idioma chino.

**NOTARIO PÚBLICO**

**Xue Zhongping (薛忠平)**

((Se observa estampada la firma del Notario Público  
- en caracteres chinos.))

**Notaría Pública Fangzheng de la Ciudad de Beijing  
de la República Popular China**

(中华人民共和国 北京市方正公证处)

**Fecha: 02 de mayo de 2013**

((El documento también está estampado con un sello circular con caracteres chinos, su traducción al español es: **Notaría Pública Fangzheng de la Ciudad de Beijing -北京市方正公证处**. El sello también presenta un logotipo con forma de estrella en el centro.))

((En la parte inferior izquierda de la página está impreso el siguiente número en color rojo: **11 41128110**.)

((La siguiente es la imagen escaneada de la **septima página** escrita en español del documento procedente de China.))

**Juanita Hwang Jing Lin**

Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87

Español - Chino - Español 07-2001



La siguiente es la imagen escaneada de la **quinta página** escrita en español del documento procedente de China.)



La siguiente traducción corresponde a la **octavo página** del texto en chino: diligencias de autenticación del mismo.)

**DILIGENCIAS DE AUTENTICACIÓN DEL DOCUMENTO:**  
**CERTIFICADO DE LA NOTARÍA PÚBLICA**

**I<sup>a</sup> PARTE: EN LA REPÚBLICA POPULAR DE CHINA**  
**ESCRITO EN CHINO:**

**Ren Zi No. 13109730-001**

**(认字第 13109730-001 号)**

**Hago constar que el sello de la Notaría y la firma (o sello) del Notario Público Xue Zhongping (薛忠平), que se encuentran en el anterior documento – Certificado de la Notaría Pública - son verdaderos.**

**Primer Secretario**  
**WANG QINGLI**

**Juanita Hwang Jing - Lin**

**Traductora Oficial Registrada**  
**Res. No. 814 del 22 Abril/87**

**Español - Chino - Español**



CA - 18960577

**Ministerio de Relaciones Exteriores  
de la República Popular de China  
Fecha: 07 de mayo de 2013**

((La autenticación está en idioma chino e impresa en una estampilla adhesiva, en de color lila y azul claro. Está sellada con el sello del Ministerio en tinta roja y contiene el escudo de la República Popular de China y caracteres chinos correspondientes al nombre de dicho Ministerio. La autenticación está firmada en caracteres chinos y tinta negra por el Primer Secretario. En la parte inferior del lado derecho se presenta un código de barras, y el número 1607339))

**ESCRITO EN ESPAÑOL:**

La autenticación del **CONSULADO DE COLOMBIA EN BEIJING** bajo el **No. 1634**. En la cual hace constar que la firma del señor **WANG QINGLI, Primer Secretario del Departamento Consulares del Ministerio de Relaciones Exteriores de China**, es similar a la registrada en el **Consulado de Colombia en Beijing**. Esta autenticación se encuentra en una estampilla adhesiva de color blanco, está firmada en tinta negra por el señor **LUIS JORGE ROA CORREDOR, Primer Secretario, Encargado de Funciones Consulares (E) de Colombia en Beijing** y sellada con sello seco del Consulado.

**Fecha y lugar: BEIJING, 10 de mayo de 2013**

((Después de la firma del Encargado de Funciones Consulares de Colombia en Beijing está estampado un sello rectangular en tinta lila, cuyo contenido, escrito en español, hace referencia a los impuestos pagados ante el Consulado de Colombia en Beijing.))

((La contraportada- la **novena página** a tiene estampados dos sellos, el primero es rectangular y en tinta azul que dice "**HOJA EN BLANCO**" y el segundo es parte del sello que indica: **Consulado de Colombia**.)

((El siguiente es un resumen de la **Página de la Legalización**, es decir, la **decima página** de dicho Certificado tramitado en Colombia por parte del(a) interesado(a):))

**REPÚBLICA DE COLOMBIA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
LEGALIZACIÓN**

**País: REPÚBLICA DE COLOMBIA**

**El presente documento público  
Ha sido firmado por: ROA COI CORREDOR LUIS JORGE  
Actuando en calidad de: PRIMER SECRETARIO  
Lleva el sello/estampilla de: MISIONES DE COLOMBIA EN EL EXTERIOR**

**Certificado**

**En: BOGOTA D.C.**

**Juanita Hwang Jing - Lin**  
Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87  
Español - Chino - Español



7 02124 012961 >



© LEGIS. Prohibida toda reproducción total o parcial, sin la expresa autorización escrita de LEGIS. Bajo cualquier medio conocido o por conocer, en perjuicio de las sanciones civiles y penales establecidas en la Ley autorial.

El: 5/24/2013 13:20:21 pm  
Por: APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN  
No: L N F Y 1 3 2 0 3 1 6 5 5 8  
Nombre del Titular: WANG QINGLI  
Tipo de documento: CERTIFICACIÓN  
Número de hojas: 6  
0 1 3 0 4 1 0 0 1 9 7 6 6 6 0 1 0 0 2      1634 EXP:24/05/2013

Firmado Digitalmente por: ((Firmado))  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
GIOVANNY ANGULO ARIZA  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTÁ – COLOMBIA

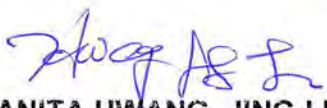
El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

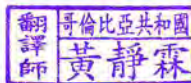
La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)

=====  
**CERTIFICACIÓN DE LA TRADUCTORA OFICIAL REGISTRADA ANTE EL  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA  
REPÚBLICA DE COLOMBIA, LA OFICINA DE LEGALIZACIONES**

Yo, la suscrita Juanita Hwang, Jing-Lin, Traductora e Interprete Oficial del idioma Español -Chino-Español en y para la República de Colombia, con Licencia concedida por el Ministerio de Justicia de la República de Colombia, mediante Resolución No. 814 de fecha 22 de Abril de 1987, debidamente juramentada y capacitada para actuar como tal. CERTIFICO POR LA PRESENTE QUE: La anterior es una traducción e interpretación fiel y completa de un documento escrito en idioma chino (mandarín, con escrituras simplificadas) al idioma español: CERTIFICACIÓN Nombre del Titular: WANG QINGLI, legalizado bajo No. L N F Y 1320316558 de mayo 24 de 2013 ante el MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA. La copia de dicho documento tanto en español como la traducción, reposan en los archivos de la oficina de la Traductora. En fe de lo cual, firmo y sello este documento en la ciudad de Bogotá, D.C. República de Colombia, hoy 27 de mayo del 2013.

  
**JUANITA HWANG, JING-LIN**  
TRADUCTORA JURAMENTADA  
EN Y PARA LA REPÚBLICA DE COLOMBIA



Juanita Hwang Jing - Lin  
Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87  
Español - Chino - Español



**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **HWANG WANG JUANITA JING LIN**  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA D.C**  
(At: - Á:)

**EI:** **11/24/2015 13:41:41 p.m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2PLY1341452800**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA**  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION CERTIFICACION DE CONTRATO**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **5**  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041004245998

1 | VII Expedido (mm/dd/aaaa): 05/27/2013

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**





**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **HWANG WANG JUANITA JING LIN**  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA D.C**  
(At: - Á:)

**EI:** **11/24/2015 13:41:41 p.m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2PLY1341452954**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **WANG QINGLI**  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION LEGALIZACION**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **1**  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041004245998

LNFY1320316558 Expedido (mm/dd/aaaa): 05/27/2013

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**



(660)

李利华



13109727-001 1/1 ④  
哥伦比亚 EDC

# 公 证 书

中华人民共和国北京市方正公证处 <sup>walin</sup>



# 湖北省交通厅文件

发文编号:鄂交(2013)109号

日期:2013/4/16

## 证 明

尤习贵,以湖北省交通厅授权法人的身份,证明:

- 一、 1999.1.26,中国葛洲坝集团股份有限公司与湖北省交通厅道路运输管理局签署了襄樊-荆州高速公路项目特许权合同。
- 二、 上述特许权合同的目的是:湖北襄樊至荆州高速公路的建设与运营
- 三、 襄樊-荆州高速公路特许权项目的范围是:襄荆高速公路北起襄樊市,经荆门市,南抵于荆州市,全长185.44公里,路基宽26米,双向四车道,全封闭,全立交,全沥青混凝土路面。设计行车速度100公里/小时。全线设9个收费站,2个服务区和2个养护工区。
- 四、 特许权合同的金额为594,855,305.47 USD.
- 五、 中国葛洲坝集团股份有限公司在上述特许权合同中的义务为以下:

- 项目融资
- 项目土建工程的建设和执行
- 项目运营

六、 中国葛洲坝集团股份有限公司在前述联营体中的参与比例为55%。

七、 中国葛洲坝集团股份有限公司在融资发生时是特许权经营公司的成员。

八、 中国葛洲坝集团股份有限公司令人完全满意的实施了该特许权合同，没有因超期或者是违约的原因成为合同结束的责任对象。

签署于湖北省武汉市于2013年11月16日。



尤习贵

李可贵

授权法人

湖北省交通厅

**CERTIFICACIÓN**  
**(Departamento de Transporte de la Provincia Hubei)**

**You Xigui**, actuando en calidad de Representante Legal de **Departamento de Transporte de la provincia Hubei**, certifico:

- a. Que el 26 de enero de 1999, la empresa **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** celebró el Contrato de Concesión para el **PROYECTO AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU** con la **oficina de administración de transporte y vías del departamento de transporte de la provincia Hubei**.
- b. Que el objeto del Contrato de Concesión mencionado es: Construcción y Operación de la autopista entre Xiangfan y Jingzhou de la provincia Hubei.
- c. Que el alcance del **PROYECTO AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU** consiste en una autopista de XIANGFAN-JINGZHOU que sale en el norte de la ciudad Xiangfan, pasa por ciudad Jingmen y llega en el sur a la ciudad Jingzhou, tiene una longitud de 185.44km cuyo ancho es de 26 metros, cuenta con cuatro carriles para las dos direcciones, total sellado y de viaducto, pavimentado de concreto y asfalto. La velocidad de diseño es de 100km por hora, tiene con 9 peajes, 2 zonas de servicio y 2 estaciones de mantenimiento.
- d. Que el valor del Contrato de Concesión fue de 594,855,305.47 USD.
- e. Que las obligaciones de **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** en el mencionado Contrato de Concesion fueron las siguientes:
  - La financiación del Proyecto.
  - La construcción y ejecución de las obras civiles del Proyecto.
  - La operación del Proyecto.
  - \_\_\_\_\_
  - ...
- f. Que la participación porcentual de **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** en la sociedad de Hubei **XIANGFAN-JINGZHOU** Autopista Co., Ltd fue de 55%.
- g. Que **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** hizo parte de la sociedad concesionaria al momento en que tuvo lugar el Financiamiento (provisión de recursos de deuda/cierre financiero).
- h. Que **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** ejecutó el Contrato de Concesión a plena satisfacción y que el mismo no fue objeto de terminación por causa de caducidad o incumplimiento imputable al contratista.

PAPEL MEMBRETE DE LA ENTIDAD CONTRATANTE

Se firma en la ciudad de Wuhan, Provincia Hubei a los 16 días del mes de abril del 2013.

**YOU XIGUI**

**NOMBRE DE REPRESENTANTE LEGAL  
DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE DE LA PROVINCIA HUBEI**

# 公 证 书

(2013)京方正外民证字第 21348 号

申请人：中国葛洲坝集团股份有限公司，地址：武汉市解放大道 558 号葛洲坝大酒店。

法定代表人：丁焰章，男，一九六四年一月二十二日出生，公民身份号码：420500196401220032。

公证事项：证明

兹证明中国葛洲坝集团股份有限公司出具的《证明》原件与前面的复印件相符，原件属实。前面的复印件所附的西班牙文译本内容与中文原本相符。

中华人民共和国北京市方正公证处

公证员



二〇一三年五月二日

114128104

## ACTA NOTARIAL

(2013)J.F.Z.W.M.Z.Z.No. 21348

Solicitante: China Gezhouba Group Company Limited, con domicilio en el Hotel Gezhouba, No.558, Avenida de Jiefang, Ciudad de Wuhan.

Representante Legal: Ding Yanzhang, de sexo masculino, fecha de nacimiento 22 de enero de 1964, portador de DNI No. 420500196401220032.

Asunto: Certificación

Por la presente, certifico que el original de la Certificación entregada por China Gezhouba Group Company Limited corresponde a la fotocopia anterior, y el original es auténtico. La traducción española de la fotocopia corresponde al original chino.

Al día 2 de mayo de 2013

Notario: Xue Zhongping

Notaría Fangzheng del Municipio de Beijing

República Popular de China

114128108



认字第13109727-001号

兹证明前而文书上公证处的印章和公证  
员薛忠平的签名（印章）属实。



中华人民共和国外交部  
领事司 一等秘书  
三年五月七日



EL CONSULADO DE COLOMBIA EN BEIJING No. 1630  
Previa la confrontación correspondiente DA FE de que  
la firma que aparece en este documento es similar a la  
REGISTRADA aquí por la señora

**WANG QINGLI**

PRIMER SECRETARIO del Departamento Consular del  
Ministerio de Relaciones Exteriores de China

BEIJING, 10 DE MAYO DE 2013

**LUIS JORGE ROA CORREDOR**  
Primer Secretario  
Encargado de Funciones Consulares (E)

CONSULADO DE COLOMBIA BEIJING	
PAGADOS	
IMPUESTO DE TIMBRE NACIONAL	US\$ 10,00
DERECHOS FONDO ROTATORIO	US\$ 20,00
TOTAL PAGADO	US\$ 30,00
(Thirty Dollars)	



**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** REPUBLICA DE COLOMBIA  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** ROA COI CORREDOR LUIS JORGE  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** PRIMER SECRETARIO  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** MISIONES DE COLOMBIA EN EL EXTERIOR  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** BOGOTA D.C  
(At: - À:)

**El:** 5/24/2013 13:20:21 p.m.  
(On: - Le:)

**Por:** APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** LNFY1320326407  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** WANG QINGLI  
(Name of the holder of document: - Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** CERTIFICACION  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** 6  
(Number of pages: - Nombre de pages:)

01304100197666010002

1630 EXP: 24/05/2013

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA

El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**





HOJA EN BLANCO





CA - 18796853

REPÚBLICA DE COLOMBIA  
DEPARTAMENTO DE CUNDINAMARCA  
CIUDAD DE BOGOTÁ, D. C.

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 1-II/ VII- 27 DE MAYO 2013 CHI.SIMPLIF.-ESP

哥 伦 比 亚 共 和 国

恭迪纳玛而卡省，首都地区波哥大市

翻译法定文件：西中(简)字，第 1-II/VII - 2013 年 5 月 27 日

LA PRESENTE TRADUCCIÓN DEL IDIOMA CHINO AL ESPAÑOL FUE ELABORADA A PARTIR DE UN CONJUNTO DE NUEVE PAGINAS (INCLUIDAS LA PORTADA Y LA CONTRAPORTADA) ESCRITAS EN DOS IDIOMAS: CHINO Y ESPAÑOL, TRATÁNDOSE DE UN CERTIFICADO DE LA NOTARÍA PÚBLICA DE UNA "CERTIFICACIÓN CONTRATANTE" EXPEDIDA POR EL DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE DE LA PROVINCIA HUBEI. EN LA OCTAVA PÁGINA SE ENCUENTRAN LAS FIRMAS Y SELLOS DEL PRIMER SECRETARIO DEL DEPARTAMENTO CONSULAR DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHINA Y DEL ENCARGADO DE FUNCIONES CONSULARES DE COLOMBIA EN BEIJING. ADICIONALMENTE, LA CERTIFICACIÓN CUENTA CON UNA DÉCIMA PÁGINA ANEXA, EN LA CUAL SE ENCUENTRA LA LEGALIZACIÓN ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA. LA PRESENTE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN FUE REALIZADA DÍA 27 DE MAYO DE 2013 EN LA CIUDAD DE BOGOTÁ, D. C., REPÚBLICA DE COLOMBIA.

*((Primera página: portada del documento: escrita en chino, la parte superior del lado derecho presenta un adhesivo en color blanco con un código de barras, que contiene el número 13109727-001 1/1 @ Colombia (哥伦比亚) E D C. Asimismo, se observa en el lado derecho inferior del borde del conjunto de páginas, parte de un sello del **Consulado de Colombia en Beijing** (páginas 2,3,4,5,6,7 y 9), al juntarse los bordes de todas las páginas originales se aprecia la forma circular completa del sello original de dicho Consulado.))*

**Juanita Hwang Jing-Lin**  
Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87  
Español - Chino - Español



7 707124 012961 >



33 ((La siguiente es la traducción de la **portada** al español, es decir la **primera página**.)  
34

35 **CERTIFICADO DE LA NOTARÍA PÚBLICA**

36 (公 证 书)  
37

38 **Notaría Pública Fangzheng de la Ciudad de Beijing de la**  
39 **República Popular China**

40 (中华人民共和国北京市方正公证处)  
41

42 ((Aquí termina la traducción e interpretación de la **portada**. La siguiente es la  
43 **segunda página** que contiene la "CERTIFICACIÓN" escrita en caracteres chinos. A  
44 continuación, la traducción oficial realizada en **Colombia**.)

45 **DOCUMENTO DEL DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE**  
46 **DE LA PROVINCIA HUBEI**

47 (湖北省交通厅文件)  
48

49 **Código de expedición del Documento: No. E JIAO (2013) 109 (鄂交(2013) 109 号)**  
50 **Fecha: 16 de abril de 2013**

51 **CERTIFICACIÓN**  
52

53 **You Xigui (尤习贵), actuando en calidad de Representante Legal del**  
54 **Departamento de Transporte de la Provincia Hubei (湖北省交通厅),**  
55 **certifico:**  
56

- 57 1. Que el 26 de enero de 1999, la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA  
58 CO., LTDA. <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> (中国葛  
59 洲坝集团有限公司) celebró el Contrato de Concesión para el  
60 PROYECTO AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU (襄樊-荆州高速公路) con la Oficina de Administración de Transporte y Vías del  
61 Departamento de Transporte de la Provincia Hubei (湖北省交通厅  
62 道路运输管理局).

63 *Juanita Hwang Jing - Lin*  
64 Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87  
Español - Chino - Español



2. Que el objeto del Contrato de Concesión mencionado fue: Construcción y operación de la autopista entre Xiangfan y Jingzhou de la Provincia Hubei.
3. Que el alcance del PROYECTO AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU (襄樊-荆州高速公路) consiste en la autopista de XIANGJING ((XIANGFAN-JINGZHOU)) que sale en el norte de la ciudad Xiangfan, pasa por ciudad Jingmen y llega en el sur a la ciudad Jingzhou, tiene una longitud de 185.44km, cuyo ancho es de 26 metros, cuenta con cuatro carriles para las dos direcciones, total sellado y de viaducto, pavimentado de concreto y asfalto. La velocidad de diseño es de 100km por hora, contiene 9 peajes, 2 zonas de servicio y 2 estaciones de mantenimiento.
4. Que el valor del Contrato de Concesión fue de USD \$ 594,855,305.47.
5. Que las obligaciones de la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA. <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> (中国葛洲坝集团有限公司) en el mencionado Contrato de Concesion fueron las siguientes:

((Aquí termina la traducción e interpretación al español de la **segunda página** del texto en chino. La siguiente traducción corresponde a la **tercera página** del texto en chino.))

- La financiación del Proyecto.
  - La construcción y ejecución de las obras civiles del Proyecto.
  - La operación del Proyecto.
6. Que la participación porcentual de la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA. <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> (中国葛洲坝集团有限公司) en la compañía antes mencionada fue de 55%.
  7. Que la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA. <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> (中国葛洲坝集团有限公司) hizo parte de la sociedad concesionaria al momento en que tuvo lugar el financiamiento.
  8. Que la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA. <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> (中国葛洲坝集团有限公司) ejecutó el Contrato de Concesión a plena satisfacción y que el mismo no fue objeto de terminación por causa de caducidad o incumplimiento imputable al contratista.

**NOMBRE DEL REPRESENTANTE LEGAL**

**YOU XIGUI (尤习贵)**  
(firmado))

**Juanita Hwang Jing - Lin**  
Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87  
Español - Chino - Español



DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE DE LA  
PROVINCIA HUBEI  
(湖北省交通厅)

Fecha expedición y firma del Certificado: la ciudad de Wuhan,  
Provincia Hubei a los 16 días del mes de abril del 2013.

((Aquí termina la traducción e interpretación al español de la **tercera página** del texto en chino.))

**Nota 2 de la traductora:** La Traductora titulada en y para la República de Colombia, se responsabiliza únicamente por los textos traducidos e interpretados por ella. Respetando la integridad y legalidad de los demás documentos adjuntos procedentes de China, se presenta a continuación la imagen escaneada de la **cuarta página** escrita en español del documento procedente de China .))

PAPEL MEMBRETE DE LA ENTIDAD CONTRATANTE

**CERTIFICACIÓN**  
(Departamento de Transporte de la Provincia Hubei)

You Xigui, actuando en calidad de Representante Legal de Departamento de Transporte de la provincia Hubei, certifico:

- Que el 26 de enero de 1999, la empresa **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** celebró el Contrato de Concesión para el **PROYECTO AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU** con la oficina de administración de transporte y vías del departamento de transporte de la provincia Hubei.
- Que el objeto del Contrato de Concesión mencionado es: Construcción y Operación de la autopista entre Xiangfan y Jingzhou de la provincia Hubei.
- Que el alcance del **PROYECTO AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU** consiste en una autopista de XIANGFAN-JINGZHOU que sale en el norte de la ciudad Xiangfan, pasa por ciudad Jingmen y llega en el sur a la ciudad Jingzhou, tiene una longitud de 185.44km cuyo ancho es de 26 metros, cuenta con cuatro carriles para las dos direcciones, total sellado y de viaducto, pavimentado de concreto y asfalto. La velocidad de diseño es de 100km por hora, tiene con 9 peajes, 2 zonas de servicio y 2 estaciones de mantenimiento.
- Que el valor del Contrato de Concesión fue de 594,855,305.47 USD.
- Que las obligaciones de **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** en el mencionado Contrato de Concesión fueron las siguientes:
  - La financiación del Proyecto.
  - La construcción y ejecución de las obras civiles del Proyecto.
  - La operación del Proyecto.
  - ...
- Que la participación porcentual de **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** en la sociedad de Hubei XIANGFAN-JINGZHOU Autopista Co., Ltd fue de 55%.
- Que **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** hizo parte de la sociedad concesionaria al momento en que tuvo lugar el Financiamiento (provisión de recursos de deuda/cierre financiero).
- Que **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** ejecutó el Contrato de Concesión a plena satisfacción y que el mismo no fue objeto de terminación por causa de caducidad o incumplimiento imputable al contratista.

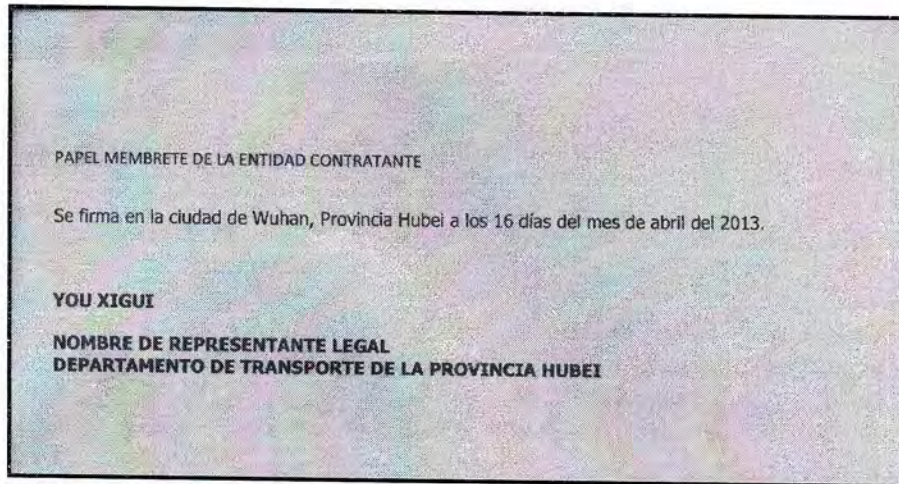
*Juanita Hwang Jing - Lin*

Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abri./87  
Español - Chino - Español



CA - 18796855

1 ((La siguiente es la imagen escaneada de la **quinta página** escrita en español del  
2 documento procedente de China.))



11  
12 ((La siguiente es la traducción de la **sexta página** al español.))

13 **CERTIFICADO DE LA NOTARÍA PÚBLICA**

14 (公 证 书)

15  
16  
17 (2013) Jing Fang Zheng Wai Min Zheng Zi No. 21348

18 ((2013) 京方正外民证字第 21348 号)

19 **Solicitante:** Sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA COMPAÑÍA LIMITADA  
20 <<CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED>> (中国  
21 葛洲坝集团有限公司)

22 **Domicilio:** Hotel Gezhouba, No. 558, Avenida de Jiefang, Ciudad de  
23 Wuhan (武汉市解放大道558号葛洲坝大酒店)

24 **Representante Legal:** Ding Yanzhang (丁焰章), de sexo masculino,  
25 nacido el 22 de enero de 1964, portador del Número de  
26 Identificación de Ciudadanía: 420500196401220032.

27 **Asuntos Notariales:** Certificación.

28 Hace constar que el contenido de la presente fotocopia del  
29 documento ((Certificación)) se encuentra conforme a su  
30 original de la <<CERTIFICACIÓN>>, la cual fue expedida  
31 por la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA.  
32 <<CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD>> (中国葛洲坝集团有  
限公司), además el documento original es verdadero. La  
traducción al español que se encuentra en el anterior

Juanita Hwang Jing - Lin

Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87



33 documento, está de acuerdo con el contenido del  
34 documento original en idioma chino.

35 **NOTARIO PÚBLICO**

36 **Xue Zhongping (薛忠平)**

37 ((Se observa estampada la firma del Notario Público  
38 – en caracteres chinos.))

39 **Notaría Pública Fangzheng de la Ciudad de Beijing**  
40 **de la República Popular China**

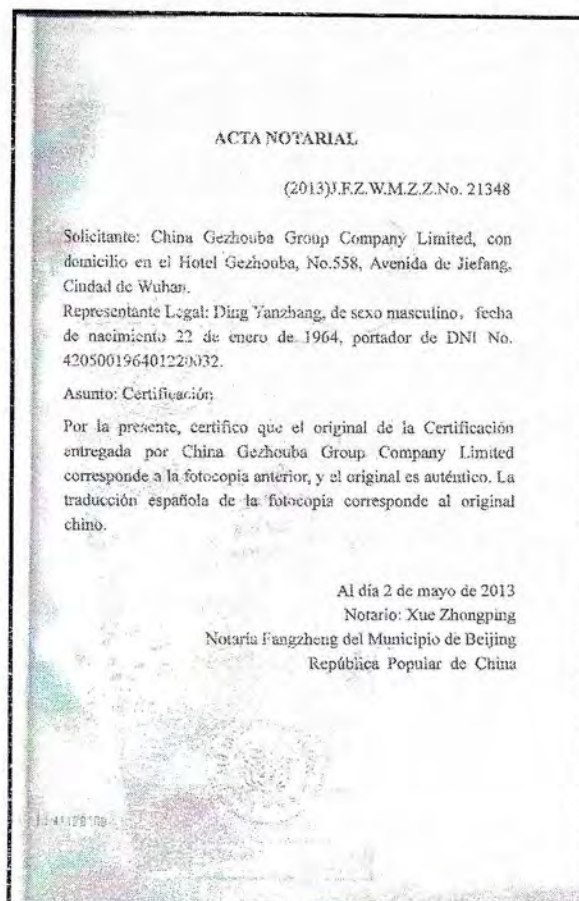
41 (中华人民共和国 北京市方正公证处)

42 **Fecha: 02 de mayo de 2013**

43 ((El documento también está estampado con un sello circular con caracteres chinos, su  
44 traducción al español es: **Notaría Pública Fangzheng de la Ciudad de Beijing -北京市**  
45 **方正公证处**. El sello también presenta un logotipo con forma de estrella en el centro.))

46 ((En la parte inferior izquierda de la página está impreso el siguiente número en color  
47 rojo: **11 41128104**.))

48 ((La siguiente es la imagen escaneada de la **septima página** escrita en español del  
49 documento procedente de China.))



65 **Juanita Hwang Jing - Lin**

66 **Traductora Oficial Registrada**  
67 **Res. No. 814 del 22 Abril/87**  
68 **Español - Chino - Español**



La siguiente traducción corresponde a la octavo página del texto en chino: diligencias de autenticación del mismo.))

**DILIGENCIAS DE AUTENTICACIÓN DEL DOCUMENTO:**  
**CERTIFICADO DE LA NOTARÍA PÚBLICA**

**Iª PARTE: EN LA REPÚBLICA POPULAR DE CHINA**

**ESCRITO EN CHINO:**

**Ren Zi No. 13109727-001**  
**(认字第 13109727-001 号)**

**Hago constar que el sello de la Notaría y la firma (o sello) del Notario Público Xue Zhongping (薛忠平), que se encuentran en el anterior documento – Certificado de la Notaría Pública - son verdaderos.**

**Primer Secretario**  
**WANG QINGLI**

**Ministerio de Relaciones Exteriores**  
**de la República Popular de China**  
**Fecha: 07 de mayo de 2013**

*((La autenticación está en idioma chino e impresa en una estampilla adhesiva, en color lila y azul claro. Está sellada con el sello del Ministerio en tinta roja y contiene el escudo de la República Popular de China y caracteres chinos correspondientes al nombre de dicho Ministerio. La autenticación está firmada en caracteres chinos y tinta negra por el Primer Secretario. En la parte inferior del lado derecho se presenta un código de barras, y el número 1607338.))*

**ESCRITO EN ESPAÑOL:**

**La autenticación del CONSULADO DE COLOMBIA EN BEIJING bajo el No. 1630. En la cual hace constar que la firma del señor WANG QINGLI, Primer Secretario del Departamento**

**Juanita Hwang Jing - Lin**  
**Traductora Oficial Registrada**  
**Res. No. 814 del 22/Abril/87**  
**Español - Chino - Español**



7 702124 012961 >





Consulares del Ministerio de Relaciones Exteriores de China, es similar a la registrada en el Consulado de Colombia en Beijing. Esta autenticación se encuentra en una estampilla adhesiva de color blanco, está firmada en tinta negra por el señor **LUIS JORGE ROA CORREDOR, Primer Secretario, Encargado de Funciones Consulares (E) de Colombia en Beijing** y sellada con sello seco del Consulado.

Fecha y lugar: BEIJING, 10 de mayo de 2013

((Después de la firma del Encargado de Funciones Consulares de Colombia en Beijing está estampado un sello rectangular en tinta lila, cuyo contenido, escrito en español, hace referencia a los impuestos pagados ante el Consulado de Colombia en Beijing.))

((La contraportada- la **novena página** a tiene estampados dos sellos, el primero es rectangular y en tinta azul que dice "**HOJA EN BLANCO**" y el segundo es parte del sello que indica: **Consulado de Colombia**.)

=====  
((El siguiente es un resumen de la **Página de la Legalización**, es decir, la **decima página** de dicho Certificado tramitado en Colombia por parte del(a) interesado(a):))

<b>REPÚBLICA DE COLOMBIA MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES LEGALIZACIÓN</b>	
País: <b>REPÚBLICA DE COLOMBIA</b>	
<b>El presente documento público</b>	
Ha sido firmado por: <b>ROA COI CORREDOR LUIS JORGE</b> Actuando en calidad de: <b>PRIMER SECRETARIO</b> Lleva el sello/estampilla de: <b>MISIONES DE COLOMBIA EN EL EXTERIOR</b>	
<b>Certificado</b>	
En: <b>BOGOTA D.C.</b>	<i>Juanita Hwang Jing - Lin</i> Traductora Oficial Registrada Res. No. 814 del 22 de Abril/87 Español - Chino - Español
EI: <b>5/24/2013 13:20:21 p.m.</b>	
Por: <b>APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN</b>	
No: <b>LN FY 13 203 26407</b>	
Nombre del Titular: <b>WANG QINGLI</b>	
Tipo de documento: <b>CERTIFICACIÓN</b>	
Número de hojas: <b>6</b>	
<b>01304100197666010002</b>	<b>1630 EXP:24/05/2013</b>
Firmado Digitalmente por: ((Firmado))	



CA - 18796857

**Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia**  
**GIOVANNY ANGULO ARIZA**  
**Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY**  
**BOGOTÁ – COLOMBIA**

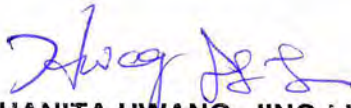
El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

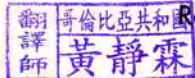
La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)

**CERTIFICACIÓN DE LA TRADUCTORA OFICIAL REGISTRADA ANTE EL  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA  
REPÚBLICA DE COLOMBIA, LA OFICINA DE LEGALIZACIONES**

Yo, la suscrita Juanita Hwang, Jing-Lin, Traductora e Interprete Oficial del idioma Español -Chino-Español en y para la República de Colombia, con Licencia concedida por el Ministerio de Justicia de la República de Colombia, mediante Resolución No. 814 de fecha 22 de Abril de 1987, debidamente juramentada y capacitada para actuar como tal. CERTIFICO POR LA PRESENTE QUE: La anterior es una traducción e interpretación fiel y completa de un documento escrito en idioma chino (mandarín, con escrituras simplificadas) al idioma español: CERTIFICACIÓN Nombre del Titular: WANG QINGLI, legalizado bajo No. L N F Y 1320326407 de mayo 24 de 2013 ante el MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA. La copia de dicho documento tanto en español como la traducción, reposan en los archivos de la oficina de la Traductora. En fe de lo cual, firmo y sello este documento en la ciudad de Bogotá, D.C. República de Colombia, hoy 27 de mayo del 2013.

  
**JUANITA HWANG, JING-LIN**



**Juanita Hwang Jing - Lin**  
Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87  
Español - Chino - Español

**TRADUCTORA JURAMENTADA  
EN Y PARA LA REPÚBLICA DE COLOMBIA**



33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64



**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **HWANG WANG JUANITA JING LIN**  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA D.C**  
(At: - Á:)

**EI:** **11/24/2015 13:41:41 p.m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2PLY1341462802**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **GRUPO CHINA GEZHOUBA CO. LTDA**  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION CERTIFICACION DE CONTRATO**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **4**  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041004245998

1 II VII Expedido (mm/dd/aaaa): 05/27/2013

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**





**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **HWANG WANG JUANITA JING LIN**  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA D.C**  
(At: - Á:)

**EI:** **11/24/2015 13:41:41 p.m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2PLY1341482803**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **WANG QINGLI**  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION LEGALIZACION**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **2**  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041004245998

LNFY1320326407 Expedido (mm/dd/aaaa): 05/27/2013

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**



CAC

C 3/12

新到



13109734-001 1/1 ④  
哥伦比亚 EDC

# 公 证 书

中华人民共和国北京市方正公证处

中国葛洲坝集团股份有限公司

丁焰章, 如文末签名所示, 以中国葛洲坝集团股份有限公司 法人身份和索保国, 如文末签名所示, 以中国葛洲坝集团股份有限公司 财务审计员的身份, 证明:

- a. 中国葛洲坝集团股份有限公司 实施了 湖北襄荆高速公路有限责任公司 襄樊-荆州高速公路特许权合同, 该合同包含融资, 建设和运营。
- b. 上述特许权合同的目的为: 湖北襄樊至荆州高速公路的建设与运营
- c. 该特许权合同始于 1999.1.26 , 完成于 2029.1.26。
- d. 中国葛洲坝集团股份有限公司 在上述的联营体中所占有的比例为 55%。
- e. 在所指的基础设施项目特许权开发过程中, 中国葛洲坝集团股份有限公司 获得了 450,160,771.70 USD 的融资 (已完成), 此项融资属银行和金融业提供的债务资源产品, 并已通过 No. \_\_\_\_号贷款合同的签署予以了认证。
- f. 以上所述的融资条件如下:

总金额: 450,160,771.70 USD  
利率: 6.21%  
期限: 15 年, 不含宽限期 4 年

- g. 出款的金额和实施的日期如下:

- 5/9/2000 48,231,511.25 USD
- 5/10/2000 16,771,170.42 USD
- 5/11/2000 16,771,170.42 USD
- 5/12/2000 16,771,170.42 USD
- 30/4/2001 48,231,511.25 USD
- 30/10/2001 48,231,511.25 USD
- 30/4/2002 48,231,511.25 USD
- 30/10/2002 32,154,340.83 USD



北京市朝阳区建国路 91 号金地中心 A 座 21 层-100022 Tel/Fax: +86-10-59525952/59525951  
Int. Office: 21F, Building A, Gemdale Plaza, No.91, Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing-100022, China  
湖北省宜昌市西陵区清波路 1 号-443002 Tel/Fax: +86-717-6727462/6713210  
Corp. Office: No.1, Qingbo Road, Xiling District, Yichang City, Hubei-443002 China  
湖北省武汉市解放大道 558 号葛洲坝大酒店-430033 Tel/Fax: +86-27-83790421/83790721  
Regd. Office: Gezhouba Hotel, No. 558, Jiefang Avenue, Wuhan City, Hubei Province-430033, China  
Website: <http://www.cggc.cn> E-mail: [cggc@cggcintl.com](mailto:cggc@cggcintl.com)



**中国葛洲坝集团股份有限公司**  
CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED

• 30/4/2003	48,231,511.25	USD
• 30/10/2003	32,154,340.83	USD
• 30/4/2004	48,231,511.25	USD
• 30/10/2004	32,154,340.83	USD
• 30/4/2005	32,154,340.83	USD
• 总金额	450,160,771.70	USD

- h. 对应上述, 第一笔出款实施于 5/9/2000 , 金额为 48,231,511.25 USD
- i. 中国葛洲坝集团股份有限公司 在融资发生时(债务资源供应/融资完成)。是特许权经营公司的成员, 当时在联营体中占有的比例为 55% 。
- j. 用于对应襄樊-荆州 高速公路基础设施项目的债务资源的使用授权于 5/ 9/2018 完成。
- k. 融资资金的目的是唯一并且专门用于襄樊-荆州 高速公路基础设施特许权项目。
- l. 中国葛洲坝集团股份有限公司令人完全满意的实施了该特许权合同, 没有因超期或者是违约的原因成为合同结束的责任对象。

签署于湖北武汉市, 于 2013 年 4 月 20 日。

丁焰章

CGGC 法人代表姓名  
身份证号 No. 420500196401220032  
中国葛洲坝集团股份有限公司法人代表

索保国

索保国

财务审计员名称

身份证号 200102196810155876

中国葛洲坝集团股份有限公司财务审计员



北京市朝阳区建国路 91 号金地中心 A 座 21 层-100022 Tel/Fax: +86-10-59525952/59525951  
Int. Office: 21F, Building A, Gemdale Plaza, No.91, Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing-100022, China  
湖北省宜昌市西陵区清波路 1 号-443002 Tel/Fax: +86-717-6727462/6713210  
Corp. Office: No. 1, Qingbo Road, Xiling District, Yichang City, Hubei-443002 China  
湖北省武汉市解放大道 558 号葛洲坝大酒店-430033 Tel/Fax: +86-27-83790421/83790721  
Regd. Office: Gezhouba Hotel, No. 558, Jiefang Avenue, Wuhan City, Hubei Province-430033, China  
Website: <http://www.cggc.cn> E-mail: [cggc@cggcintl.com](mailto:cggc@cggcintl.com)



## CERTIFICACIÓN EMITIDA POR LA ENTIDAD DEUDORA

### CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED

**Ding Yanzhang**, identificado como aparece al pie de mi firma, actuando en calidad de Representante Legal actuando en calidad de Representante Legal de **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** y **SUO BAOGUO** identificada como aparece al pie de mi firma, actuando en calidad de Auditor de **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED**, nos permitimos certificar:

- a. Que la empresa **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** ejecutó (en la sociedad de Hubei XIANGFAN-JINGZHOU Autopista Co., Ltd) el Contrato de Concesión para el **PROYECTO AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU**, el cual incluye Financiación, Construcción y Operación.
- b. Que el objeto del Contrato de Concesión mencionado es: construcción y operación para la autopista entre Xiangfan a Jingzhou de la provincia Hubei.
- c. Que el Contrato de Concesión inició el 26 de enero de 1999 y termina el 26 de enero de 2029.
- d. Que la participación porcentual de **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** en la sociedad de Hubei XIANGFAN-JINGZHOU Autopista Co., Ltd fue de 55%.
- e. Que en desarrollo de la Concesión del Proyecto de Infraestructura referido, la empresa **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** obtuvo Financiamiento (cierre financiero) por valor de 450,160,771.70 USD, producto de una provisión de recursos de deuda del Sector Financiero y de Bancos, la cual se legalizó mediante la suscripción del Contrato de Crédito No. \_\_\_\_\_.
- f. Que las condiciones de dicho Financiamiento fueron las siguientes:  
  
Monto Total: 450,160,771.70 USD  
Tasa: 6.21% anual  
Plazo: 15 años no incluye el período de gracia que es de 4 años
- g. Los desembolsos fueron concedidos por los siguientes valores y realizados en las siguientes fechas:

- 5/9/2000 48,231,511.25 USD
- 5/10/2000 16,771,170.42 USD
- 5/11/2000 16,771,170.42 USD
- 5/12/2000 16,771,170.42 USD
- 30/4/2001 48,231,511.25 USD

- 30/4/2002 48,231,511.25 USD
- 30/10/2002 32,154,340.83 USD
- 30/4/2003 48,231,511.25 USD
- 30/10/2003 32,154,340.83 USD
- 30/4/2004 48,231,511.25 USD
- 30/10/2004 32,154,340.83 USD
- 30/4/2005 32,154,340.83 USD
- **Valor Total** 450,160,771.70 USD

- h. En concordancia con lo anterior, el primer desembolso se efectuó el 5 de septiembre de 2000 por valor de 48,231,511.25 USD
- i. Que **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** hizo parte de la sociedad concesionaria al momento en que tuvo lugar el Financiamiento (provisión de recursos de deuda/cierre financiero).
- j. La utilización de los recursos del endeudamiento para el Proyecto de Infraestructura correspondiente a la AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU se lleva a cabo bajo autorización del 5 de septiembre de 2018.
- k. Que los recursos objeto de Financiamiento corresponden de manera exclusiva al Contrato de Concesión del Proyecto de Infraestructura de la **AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU**.
- l. Que **CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED** ejecutó el Contrato de Concesión a plena satisfacción y que el mismo no fue objeto de terminación por causa de caducidad o incumplimiento imputable al contratista.

Se firma en la ciudad de Wuhan, Provincia Hubei a los 20 días del mes de abril del 2013.

DING YANZHANG

**NOMBRE DEL REPRESENTANTE LEGAL DE CGGC**  
**DOCUMENTO DE IDENTIFICACIÓN No. 420500196401220032**  
**REPRESENTANTE LEGAL**  
**CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED**

索保国

**SUO BAOGUO**

**NOMBRE DEL AUDITOR**  
**DOCUMENTO DE IDENTIFICACIÓN: 200102196810155876**  
**AUDITOR**  
**CHINA GEZHOUBA GROUP COMPANY LIMITED**

# 公 证 书

(2013)京方正外民证字第 21350 号

申请人：中国葛洲坝集团股份有限公司，地址：武汉市解放大道 558 号葛洲坝大酒店。

法定代表人：丁焰章，男，一九六四年一月二十二日出生，公民身份号码：420500196401220032。

公证事项：债务实体开具证明

兹证明中国葛洲坝集团股份有限公司出具的《债务实体开具证明》原件与前面的复印件相符，原件属实。前面的复印件所附的西班牙文译本内容与中文原本相符。

中华人民共和国北京市方正公证处

公证员



二〇一三年五月二日

1141128116

## ACTA NOTARIAL

(2013)J.F.Z.W.M.Z.Z.No. 21350

Solicitante: China Gezhouba Group Company Limited, con domicilio en el Hotel Gezhouba, No.558, Avenida de Jiefang, Ciudad de Wuhan.

Representante Legal: Ding Yanzhang, de sexo masculino, fecha de nacimiento 22 de enero de 1964, portador de DNI No. 420500196401220032.

Asunto: Certificación de Deudor

Por la presente, certifico que el original de la Certificación de Deudor entregada por China Gezhouba Group Company Limited corresponde a la fotocopia anterior, y el original es auténtico. La traducción española de la fotocopia corresponde al original chino.

Al día 2 de mayo de 2013

Notario: Xue Zhongping

Notaría Fangzheng del Municipio de Beijing

República Popular de China

114128121



认字第13109734-001号

兹证明前而文书上公证处的印章和公证  
员薛忠平的签名（印章）属实。



中华人民共和国外交部  
领事司 等秘书  
二〇一三年五月七日



EL CONSULADO DE COLOMBIA EN BEIJING No. 1633  
Previa la confrontación correspondiente DA FE de que  
la firma que aparece en este documento es similar a la  
REGISTRADA aquí por la señora

**WANG QINGLI**

PRIMER SECRETARIO del Departamento Consular del  
Ministerio de Relaciones Exteriores de China

BEIJING, 10 DE MAYO DE 2013

**LUIS JORGE ROA CORREDOR**  
Primer Secretario

Encargado de Funciones Consulares (E)

CONSULADO DE COLOMBIA	
BEIJING	
PAGADOS	
IMPUESTO DE TIMBRE NACIONAL	US\$ 10.00
DERECHOS FONDO ROTATORIO	US\$ 20.00
TOTAL PAGADO	US\$ 30.00
(Trenta Dólares)	



**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **ROA COI CORREDOR LUIS JORGE**  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **PRIMER SECRETARIO**  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **MISIONES DE COLOMBIA EN EL EXTERIOR**  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA D.C**  
(At: - À:)

**El:** **5/24/2013 13:20:21 p.m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **LNFY1320296559**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **WANG QINGLI**  
(Name of the holder of document: - Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **CERTIFICACION**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **6**  
(Number of pages: - Nombre de pages:)

01304100197666010002

1633 EXP: 24/05/2013

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA

El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**



HOJA EN BLANCO





REPÚBLICA DE COLOMBIA  
DEPARTAMENTO DE CUNDINAMARCA  
CIUDAD DE BOGOTÁ, D. C.

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 1-III/ VII- 27 DE MAYO 2013 CHI.SIMPLIF.-ESP

哥 伦 比 亚 共 和 国

恭迪纳玛而卡省, 首都地区波哥大市

翻译法定文件: 西中(简)字, 第 1-III/VII - 2013 年 5 月 27 日

LA PRESENTE TRADUCCIÓN DEL IDIOMA CHINO AL ESPAÑOL FUE ELABORADA A PARTIR DE UN CONJUNTO DE NUEVE PÁGINAS (INCLUIDAS LA PORTADA Y LA CONTRAPORTADA) ESCRITAS EN DOS IDIOMAS: CHINO Y ESPAÑOL, TRATÁNDOSE DE UN CERTIFICADO DE LA NOTARÍA PÚBLICA DE UNA "CERTIFICACIÓN" EMITIDA POR LA ENTIDAD DEUDORA EN LA OCTAVA PÁGINA SE ENCUENTRAN LAS FIRMAS Y SELLOS DEL PRIMER SECRETARIO DEL DEPARTAMENTO CONSULAR DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHINA Y DEL ENCARGADO DE FUNCIONES CONSULARES DE COLOMBIA EN BEIJING. ADICIONALMENTE, LA CERTIFICACIÓN CUENTA CON UNA DÉCIMA PÁGINA ANEXA, EN LA CUAL SE ENCUENTRA LA LEGALIZACIÓN ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA. LA PRESENTE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN FUE REALIZADA DÍA 27 DE MAYO DE 2013 EN LA CIUDAD DE BOGOTÁ, D. C., REPÚBLICA DE COLOMBIA.

=====

*((Primera página: portada del documento: escrita en chino, la parte superior del lado derecho presenta un adhesivo en color blanco con un código de barras, que contiene el número 13109734-001 1/1 @ Colombia (哥伦比亚) E D C. Asimismo, se observa en el lado inferior derecho del borde del conjunto de páginas, parte de un sello del **Consulado de Colombia en Beijing** (páginas 2,3,4,5,6,7 y 9), al juntarse los bordes de todas las páginas originales se aprecia la forma circular completa del sello original de dicho Consulado.))*

*((La siguiente es la traducción de la **portada** al español, es decir la **primera página**.)*

Juanita Hwang Jing - Lin  
Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 April/87  
Español - Chino - Español



7 706 124 012961 >



© LEGIS: Prohibida toda reproducción total o parcial, sin la expresa autorización escrita de LEGIS, bajo cualquier medio conocido o por conocer, sin perjuicio de las sanciones civiles y penales establecidas en la Ley autoral.



**CERTIFICADO DE LA NOTARÍA PÚBLICA**

(公 证 书)

**Notaría Pública Fangzheng de la Ciudad de Beijing de la  
República Popular China**

**(中华人民共和国北京市方正公证处)**

*((Aquí termina la traducción e interpretación de la **portada**. La siguiente es la **segunda página** que contiene la "CERTIFICACIÓN" escrita en caracteres chinos. A continuación, la traducción oficial realizada en **Colombia**.)*

**GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA.**

**(中国葛洲坝集团有限公司)**

**<<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>>**

**CERTIFICACIÓN EMITIDA POR LA ENTIDAD DEUDORA  
(债务实体开具证明)**

**"GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA."**

**(中国葛洲坝集团有限公司)**

**<<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>>**

Ding Yanzhang (丁焰章), identificado como aparece al pie de mi firma, actuando en calidad de Representante Legal de la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA. (中国葛洲坝集团有限公司) <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> y Suo Baoguo (索保国), identificado como aparece al pie de mi firma, actuando en calidad de Auditor de la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA.", certificamos:

- a. Que la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA. (中国葛洲坝集团有限公司) <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> ejecutó el Contrato de Concesión para el PROYECTO AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU (襄樊-荆州高速公路特许权合同) para la compañía XIANGFAN-JINGZHOU Autopista Co., Ltda. de Hubei (湖北襄荆高速公路

**Juanita Hwang Jing - Lin**

Traductora Oficial Registrada

Res. No. 814 del 22 Abril/87

Español - Chino - Español



有限责任公司), en el cual ((Contrato)) incluyó financiación, construcción y operación.

- b. Que el objeto del Contrato de Concesión mencionado fue: construcción y operación para la autopista entre Xiangfan a Jingzhou de la Provincia Hubei.
- c. Que el Contrato de Concesión inició el 26 de enero de 1999 y terminará el 26 de enero de 2029.
- d. Que la participación porcentual de la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA. (中国葛洲坝集团有限公司) <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> en la compañía antes mencionada fue de 55%.
- e. Que en desarrollo de la Concesión del Proyecto de Infraestructura referido, la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA. (中国葛洲坝集团有限公司) <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> obtuvo financiamiento (cierre financiero) por valor de USD \$ 450,160,771.70, producto de una provisión de recursos de deuda del sector financiero y de bancos, la cual se realizó y legalizó mediante la suscripción del Contrato de Crédito No.           ((espacio en blanco))          .
- f. Que las condiciones de dicho financiamiento fueron las siguientes:

Monto total: USD \$ 450,160,771.70.

Tasa de interés : 6.21%

Plazo: 15 años no incluye 4 años del período de gracia.

- g. Los desembolsos fueron concedidos por los siguientes valores y realizados en las siguientes fechas:

1	•	05/ 09/ 2000	USD \$ 48,231,511.25
2	•	05/ 10/ 2000	USD \$ 16,771,170.42
3	•	05/ 11/ 2000	USD \$ 16,771,170.42
4	•	05/ 12/ 2000	USD \$ 16,771,170.42
5	•	30/ 04/ 2001	USD \$ 48,231,511.25
6	•	30/ 10/ 2001	USD \$ 48,231,511.25
7	•	30/ 04/ 2002	USD \$ 48,231,511.25
8	•	30/ 10/ 2002	USD \$ 32,154,340.83

((Aquí termina la traducción e interpretación al español de la **segunda página** del texto en chino, La siguiente traducción corresponde a la **tercera página** del texto en chino: ))

*Juanita Hwang Jing-Lin*  
 Traductora Oficial Registrada  
 Res. No. 814 del 22 Abril/87  
 Español - Chino - Español



7 704124 012961 >



© LEGIS (Prohibida toda reproducción total o parcial, sin la expresa autorización escrita de LEGIS. Bajo cualquier modo conocido o por conocer, sin perjuicio de las sanciones civiles y penales establecidas en la Ley autor.

9	•	30/ 04/ 2003	USD	\$	48,231,511.25
10	•	30/ 10/ 2003	USD	\$	32,154,340.83
11	•	30/ 04/ 2004	USD	\$	48,231,511.25
12	•	30/ 10/ 2004	USD	\$	32,154,340.83
13	•	30/ 04/ 2005	USD	\$	32,154,340.83
		<b>Valor total</b>	<b>USD</b>	<b>\$</b>	<b>450,160,771.70</b>

**Nota 1 de traductora titulada:** después de la tabla No. 8 del texto original se encuentra el membrete de la entidad emisora, la siguiente es su transcripción. por facilitar de leer el contenido del texto, la información del membrete la sociedad CGGC está ubicada final de la tabla, Los números de La numeración de la tabla fue agregada por la traductora titulada para facilidad de leer e interpretar a las informaciones resaltadas facilitar la lectura e interpretación de la información resaltada, sin alterar el pero no cambio el sentido del texto original.

=====

**Piso 21, Torre A del Centro Jindi, No. 91, Avenida Jianguo, Barrio Chaoyang, Ciudad de Beijing -100022**  
 (北京市朝阳区建国路91号金地中心A座21层-100022) Tel/Fax: +86-10-59525952/59525951  
 <<Int. Office: 21F, Building A, Gemdale Plaza, No. 91, Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing-100022. China>>

**No. 1, Avenida Qingbo, Barrio Xiling, Ciudad de Yichang, Provincia de Hubei - 443.002**  
 (湖北省宜昌市西陵区清波路 1 号 - 443002) Tel/Fax: +86-717-6727462/6713210  
 <<Corp. Office: No. 1, Qingbo Road, Xiling District, Yichang City, Hubei-443002 China>>

**Hotel Gezhouba, No. 558, Avenida de Jiefang, Ciudad de Wuhan, Provincia de Hubei**  
 (湖北省武汉市解放大道558号葛洲坝大酒店-430033) Tel/Fax: +86-27-83790421/83790721  
 <<Regd. Office: Gezhouba Hotel, No. 558, Jiefang Avenue, Wuhan City, Hubei rovince-430033. China>>  
 <<Website: <http://www.cggc.cn>>> E-mail: [cggc@cggcintl.com](mailto:cggc@cggcintl.com)

=====

h. En concordancia con lo anterior, el primer desembolso se efectuó el 5 de septiembre de 2000 por valor de USD \$ 48,231,511.25.

i. i. Que la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA. (中国葛洲坝集团有限公司) <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> hizo parte de la sociedad concesionaria ante la Concesión del Proyecto, su participación porcentual fue de 55%, en el momento en que tuvo lugar el financiamiento (provisión de recursos de deuda/cierre financiero).

j. La utilización de los recursos del endeudamiento para el Proyecto de Infraestructura correspondiente a la AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU (襄樊-荆州高速公路) se llevó a cabo bajo autorización del 5 de septiembre de 2018.

k. Que los recursos objeto de financiamiento corresponden de manera exclusiva al Proyecto de Infraestructura de la AUTOPISTA XIANGFAN-JINGZHOU (襄樊-荆州高速公路) del Contrato de Concesión.



CA - 18960681

I. Que la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA. (中国葛洲坝集团有限公司) <<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> ejecutó el Contrato de Concesión a plena satisfacción y que el mismo no fue objeto de terminación por causa de caducidad o incumplimiento imputable al contratista.

DING YANZHANG  
(丁 焰 章)

((Firmado y estampado con el sello circular de dicha sociedad.))

NOMBRE DEL REPRESENTANTE LEGAL

De la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA.

(中国葛洲坝集团有限公司)

<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>>

Número de Identificación de Ciudadanía:

420500196401220032.

SUO BAOGUO  
(索 保 国)

((Firmado))

NOMBRE DEL AUDITOR

De la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA.

(中国葛洲坝集团有限公司)

<CGGC CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>>

Número de Identificación de Ciudadanía:

200102196810155876

Fecha de expedición y firma de la Certificación: ciudad de Wuhan,  
de la Provincia Hubei a los 20 días del mes de abril del 2013.

*((Después de la información anterior está el membrete de la sociedad CGGC, la traducción se puede observar en la página anterior. Aquí termina la traducción e interpretación al español de la **tercera página** del texto en chino.))*

**Nota 2 de la traductora:** La Traductora titulada en y para la República de Colombia, se responsabiliza únicamente por los textos traducidos e interpretados por ella. Respetando la integridad y legalidad de los demás documentos adjuntos procedentes

**Juanita Hwang Jing - Lin**  
Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87  
Español - Chino - Español

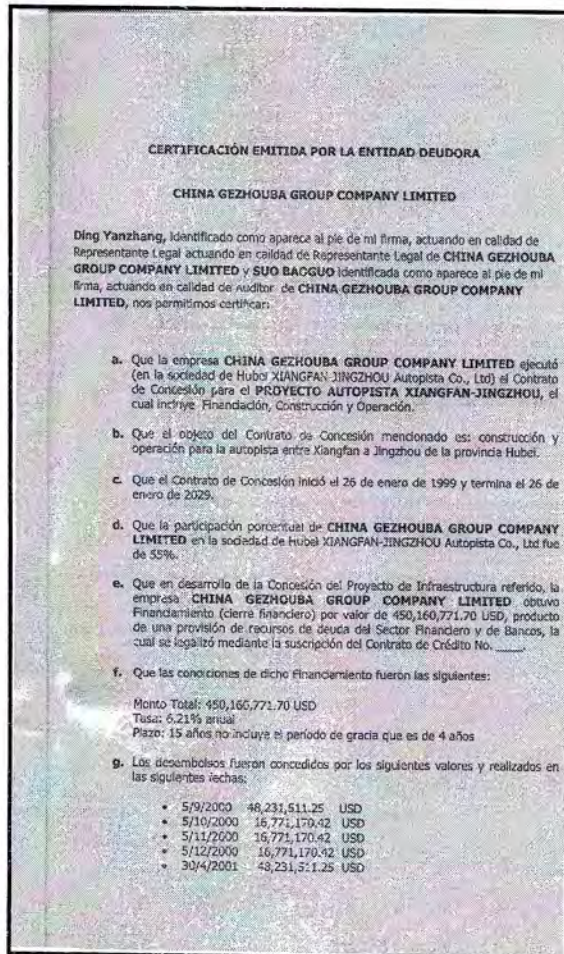


7 704124 012961 >



LEGIS: Prohibida toda reproducción total o parcial sin la expresa autorización escrita de LEGIS, bajo cualquier medio conocido o por conocer, sin perjuicio de las sanciones civiles y penales establecidas en la Ley 4001

de China, se presenta a continuación la imagen escaneada de la **cuarta página** escrita en español del documento procedente de China .))



((La siguiente es la imagen escaneada de la **quinta página** escrita en español del documento procedente de China.))

**Juanita Hwang Jing - Lin**  
Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87  
Español - Chino - Español



CA - 18960682



((La siguiente es la traducción de la sexta página al español.))

**CERTIFICADO DE LA NOTARÍA PÚBLICA**

(公 证 书)

(2013) Jing Fang Zheng Wai Min Zheng Zi No. 21350

((2013) 京方正外民证字第 21350 号)

**Solicitante:** Sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA. <<CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> (中国葛洲坝集团有限公司)

**Domicilio:** Hotel Gezhouba, No. 558, Avenida de Jiefang, Ciudad de Wuhan (武汉市解放大道558号葛洲坝大酒店)

Juanita Hwang Jing - Lin  
Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87  
Español - Chino - Español



7 706 124 012961 >



© LEGIS. Prohibida toda reproducción total o parcial, sin la expresa autorización escrita de LEGIS. Injuria cualquier medio conocido o por conocer, sin perjuicio de las sanciones civiles y penales establecidas en la Ley autoral.

**Representante Legal:** Ding Yanzhang (丁焰章), de sexo masculino, nacido el 22 de enero de 1964, portador del Número de Identificación de Ciudadanía: 420500196401220032.

**Asuntos Notariales:** CERTIFICACIÓN EMITIDA POR LA ENTIDAD DEUDORA.

Hace constar que el contenido de la presente fotocopia del documento((Certificación)) se encuentra conforme a su original de la <<CERTIFICACIÓN EMITIDA POR LA ENTIDAD DEUDORA(债务实体开具证明)>>, la cual fue expedida por la sociedad GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA. <<CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD.>> (中国葛洲坝集团有限公司), además el documento original es verdadero. La traducción al español que se encuentra en el anterior documento, está de acuerdo con el contenido del documento original en idioma chino.

**NOTARIO PÚBLICO**

**Xue Zhongping (薛忠平)**

*((Se observa estampada la firma del Notario Público  
- en caracteres chinos.))*

**Notaría Pública Fangzheng de la Ciudad de Beijing  
de la República Popular China  
(中华人民共和国 北京市方正公证处)  
Fecha: 02 de mayo de 2013**

*((El documento también está estampado con un sello circular con caracteres chinos, su traducción al español es: **Notaría Pública Fangzheng de la Ciudad de Beijing** -北京市方正公证处. El sello también presenta un logotipo con forma de estrella en el centro.))*

*((En la parte inferior izquierda de la página está impreso el siguiente número en color rojo: **11 41128116**.)*

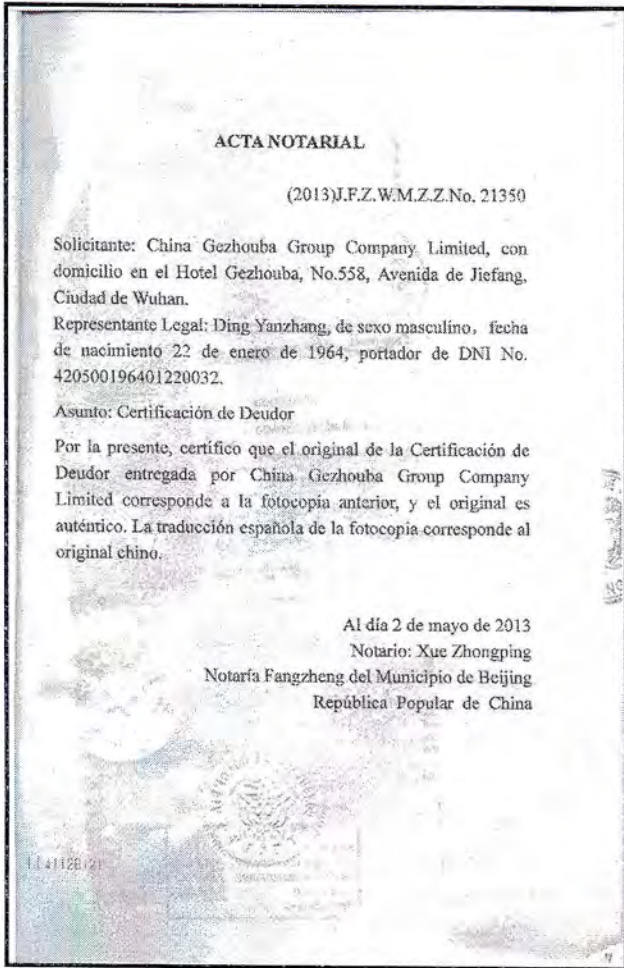
*((La siguiente es la imagen escaneada de la **séptima página** escrita en español del documento procedente de China.))*

**Juanita Hwang Jing - Lin**

Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22/Abril/87  
Español - Chino - Español



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32



ACTA NOTARIAL

(2013)J.F.Z.W.M.Z.Z.No. 21350

Solicitante: China Gezhouba Group Company Limited, con domicilio en el Hotel Gezhouba, No.558, Avenida de Jiefang, Ciudad de Wuhan.

Representante Legal: Ding Yanzhang, de sexo masculino, fecha de nacimiento 22 de enero de 1964, portador de DNI No. 420500196401220032.

Asunto: Certificación de Deudor

Por la presente, certifico que el original de la Certificación de Deudor entregada por China Gezhouba Group Company Limited corresponde a la fotocopia anterior, y el original es auténtico. La traducción española de la fotocopia corresponde al original chino.

Al día 2 de mayo de 2013

Notario: Xue Zhongping

Notaría Fangzheng del Municipio de Beijing

República Popular de China

La siguiente traducción corresponde a la octava del texto en chino: diligencias de autenticación del mismo.))

**DILIGENCIAS DE AUTENTICACIÓN DEL DOCUMENTO:**  
**CERTIFICADO DE LA NOTARÍA PÚBLICA**

**Iª PARTE: EN LA REPÚBLICA POPULAR DE CHINA**

**ESCRITO EN CHINO:**

Ren Zi No. 13109734-001

(认字第 13109734-001 号)

Hago constar que el sello de la Notaría y la firma (o sello) del Notario Público Xue Zhongping (薛忠平), que se encuentran en el anterior documento – Certificado de la

**Juanita Hwang Jing - Lin**

Traductora Oficial Registrada

Res. No. 814 del 22 Abril/87

Español - Chino - Español 001



7 704124 012961 >



Todos los derechos Reservados

© LEGIS Prohibida toda reproducción total o parcial, en la empresa autorización escrita de LEGIS, bajo cualquier medio conocido o por conocer, sin perjuicio de las sanciones civiles y penales establecidas en la Ley autoral.



**Notaría Pública - son verdaderos.**

**Primer Secretario  
WANG QINGLI**

**Ministerio de Relaciones Exteriores  
de la República Popular de China  
Fecha: 07 de mayo de 2013**

*((La autenticación está en idioma chino e impresa en una estampilla adhesiva, en color lila y azul claro. Está sellada con el sello del Ministerio en tinta roja y contiene el escudo de la República Popular de China y caracteres chinos correspondientes al nombre de dicho Ministerio. La autenticación está firmada en caracteres chinos y tinta negra por el Primer Secretario. En la parte inferior del lado derecho se presenta un código de barras, y el número **1607340**.)*

**ESCRITO EN ESPAÑOL:**

La autenticación del **CONSULADO DE COLOMBIA EN BEIJING** bajo el **No. 1633**. En la cual hace constar que la firma del señor **WANG QINGLI, Primer Secretario del Departamento Consulares del Ministerio de Relaciones Exteriores de China**, es similar a la registrada en el **Consulado de Colombia en Beijing**. Esta autenticación se encuentra en una estampilla adhesiva de color blanco, está firmada en tinta negra por el señor **LUIS JORGE ROA CORREDOR, Primer Secretario, Encargado de Funciones Consulares (E) de Colombia en Beijing** y sellada con sello seco del Consulado.

**Fecha y lugar: BEIJING, 10 de mayo de 2013**

*((Después de la firma del Encargado de Funciones Consulares de Colombia en Beijing está estampado un sello rectangular en tinta lila, cuyo contenido, escrito en español, hace referencia a los impuestos pagados ante el Consulado de Colombia en Beijing.))*

*((La contraportada- la **novena página** a tiene estampados dos sellos, el primero es rectangular y en tinta azul que dice "**HOJA EN BLANCO**" y el segundo es parte del sello que indica: **Consulado de Colombia**.)*

=====  
**Juanita Hwang Jing - Lin**  
Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87  
Español - Chino - Español



((El siguiente es un resumen de la **Página de la Legalización**, es decir, la **decima página** de dicho Certificado tramitado en Colombia por parte del(a) interesado(a:))

REPÚBLICA DE COLOMBIA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
**LEGALIZACIÓN**

País: REPÚBLICA DE COLOMBIA

El presente documento público

Ha sido firmado por: ROA COI CORREDOR LUIS JORGE  
Actuando en calidad de: PRIMER SECRETARIO  
Lleva el sello/estampilla de: MISIONES DE COLOMBIA EN EL EXTERIOR

**Certificado**

En: BOGOTA D.C.  
El: 5/24/2013 13:20:21 p.m.  
Por: APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN  
No: LN FY 13 20 29 6 5 5 9  
Nombre del Titular: WANG QINGLI  
Tipo de documento: CERTIFICACIÓN  
Número de hojas: 6  
0 1 3 0 4 1 0 0 1 9 7 6 6 6 0 1 0 0 2      1633 EXP:24/05/2013

Firmado Digitalmente por: ((Firmado))  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
GIOVANNY ANGULO ARIZA  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTÁ - COLOMBIA

El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)

CERTIFICACIÓN DE LA TRADUCTORA OFICIAL REGISTRADA ANTE EL  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA  
REPÚBLICA DE COLOMBIA, LA OFICINA DE LEGALIZACIONES

Yo, la suscrita Juanita Hwang, Jing-Lin, Traductora e Interprete Oficial del idioma Español -Chino-Español en y para la República de Colombia, con Licencia concedida por el Ministerio de Justicia de la República de Colombia, mediante Resolución No. 814 de fecha 22 de Abril de 1987, debidamente juramentada y capacitada para actuar como tal. CERTIFICO POR LA

Juanita Hwang Jing-Lin

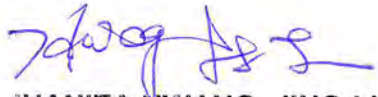
Traductora Oficial Registrada  
Res. No. 814 del 22 Abril/87  
Español - Chino - Español



Todos los  
derechos  
Reservados

© LEGIS. Prohibida toda reproducción total o parcial, sin la expresa autorización escrita de LEGIS. Bajo cualquier medio conocido o por conocer, sin perjuicio de las sanciones civiles y penales establecidas en la Ley anterior.

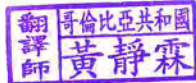
33 PRESENTE QUE: La anterior es una traducción e interpretación fiel y completa de un  
34 documento escrito en idioma chino (mandarín, con escrituras simplificadas) al idioma español:  
35 CERTIFICACIÓN Nombre del Titular: WANG QINGLI, legalizado bajo No. L N F Y 1320296559 de  
36 mayo 24 de 2013 ante el MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA. La copia  
37 de dicho documento tanto en español como la traducción, reposan en los archivos de la oficina  
38 de la Traductora. En fe de lo cual, firmo y sello este documento en la ciudad de Bogotá, D.C.  
39 República de Colombia, hoy 27 de mayo del 2013.

40 

41 JUANITA HWANG, JING-LIN

42 TRADUCTORA JURAMENTADA

43 EN Y PARA LA REPÚBLICA DE COLOMBIA



44 *Juanita Hwang Jing - Lin*

45 Traductora Oficial Registrada

46 Res. No. 814 del 22 Abril/87

47 Español - Chino - Español

---

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

1	•	5/ 09/2000	48,231,511.25	USD
2	•	5/10/2000	16,771,170.42	USD
3	•	5/11/2000	16,771,170.42	USD
4	•	5/12/2000	16,771,170.42	USD



**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **HWANG WANG JUANITA JING LIN**  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA D.C**  
(At: - Á:)

**El:** **11/24/2015 13:41:41 p.m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2PLY1341432801**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **GRUPO CHINA GEZHOUBA CO., LTDA.**  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION CERTIFICACION DE CONTRATO**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **5**  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041004245998

1 III VII Expedido (mm/dd/aaaa): 05/27/2013

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**





**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **HWANG WANG JUANITA JING LIN**  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA D.C**  
(At: - À:)

**El:** **11/24/2015 13:08:25 p.m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2PLY138351690**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **WANG QINGLI**  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION LEGALIZACION**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **1**  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041004245906

LNFY1320296559 Expedido (mm/dd/aaaa): 05/24/2013

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**

